

صداقت مهر، هاجر، ۱۳۴۳ -
امثال و حکم قرآن و معادلهای فارسی و انگلیسی / هاجر صداقت مهر. -- قم: میثم تبار، ۱۳۸۷.
۲۱۶ ص.

ISBN 978-964-2786-14-5

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
فارسی - انگلیسی.

کتابنامه: ص [۲۱۲] - [۲۱۶]؛ همچنین به صورت زیر نویس.

۱. قرآن کریم -- ضرب المثلها. ۲. ضرب المثلهای فارسی. ۳. ضرب المثلهای عربی. ۴. ضرب المثلهای
انگلیسی. الفقه قرآن کریم. فارسی - عربی. برگزیده. ب. عنوان. ج. عنوان. قرآن کریم. فارسی -
عربی. برگزیده.



امثال و حکم قرآن کریم

و معادلہای
فارسی و انگلیسی

هاجر صداقت مهر



انتشارات کرم

نشانی: قم - خیابان صفائی - کوچه ۳۷ - کوچه ناصر - پلاک ۱۶۲
صندوق پستی: ۳۷۱۸۵/۵۵۷ - تلفن: ۹۱ - ۷۸۳۵۰۹۰ - تلفکس: ۷۷۳۲۹۸۲ (۰۲۵۱)
همراه: ۰۹۱۲۱۵۳۸۸۰۸



ناشر: انتشارات میثم تمار
مؤلف: هاجر صداقت مهر
طراح جلد و صفحه‌آرا: مرتضی فتح اللهی
لیتوگرافی: سعیدی
چاپ و صحافی: مؤسسه چاپ زینون
شمارگان: ۱۲۰۰ نسخه
نوب چاپ: اول / زمستان ۱۳۸۷
بها: ۲۰۰۰ تومان

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است
شابک: ۵ - ۱۴ - ۲۷۸۶ - ۹۶۴ - ۹۷۸

مراکز پخش:

فروشگاه اینترنتی کتاب
www.p-khorshid.ir

پخش کتاب دریای دانش
تهران: خ انقلاب / خ فخر رازی / کوی فاتحی داریان / پلاک ۳۶
تلفن: ۷ - ۶۶۹۷۷۹۶۴ (۰۲۱) همراه: ۰۹۱۲۱۷۲۵۸۰۰



فهرست مطالب

مقدمه	۱۷
۱. أَنَا أَمْرُونَ النَّاسِ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ. (بقره / ۴۴)	۲۰
۲. أَتَحِبُّ النَّاسَ أَنْ يَنْزِعُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَنَا لَا يَفْتَنُونَ. (عنکبوت / ۲)	۲۲
۳. الْأَخِلَّاءُ يَوْمَ تَبْلُو بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوًّا إِلَّا الْمُتَّقِينَ. (زخرف / ۶۷)	۲۳
۴. أَذْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ. (غافر / ۶۰)	۲۴
۵. إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَ لَهُ. (رعد / ۱۱)	۲۵
۶. إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَخِيرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَعْلِمُونَ. (اعراف / ۳۴)	۲۶
۷. إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ نِسِي مَا كَانَ يُدْعُوا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ. (زمر / ۸)	۲۸
۸. إِذَا خَاطَبْتَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا. (فرقان / ۶۳)	۲۹
۹. إِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ.	۳۱

۱۰. أَصْبَحْ هَیْبَیْمَا تَلَوْنَاهُ الْبَیِّنَاتِ. (کہف / ۴۵) ۳۲
۱۱. اِغْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِیْعًا وَلَا تَفَرَّقُوا. (آل عمران / ۱۰۳) ۳۳
۱۲. اَعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُکْرًا وَقَلِیْلٌ مِّنْ عِبَادِیَ الشُّکُورُ. (سبا / ۱۳) ۳۵
۱۳. اَقْرَأْ مَن مِّنْهُمْ اَنْعَمَ اَلْکِتَابِ وَتَکْفُرُونَ بِبَعْضِ. (بقرہ / ۸۵) ۳۷
۱۴. اَفَمَن یَهْدِی اِلَی الْخَیْطِ الْاَقْصٰی اَنْ یُسَبِّحَ اَمَّنْ لَا یَهْدِی اِلَّا اَنْ یُهْدٰی فَمَا لَکُمْ کَیْفَ تَحْکُمُوْنَ. (یونس / ۳۵) ۳۷
۱۵. اَلَا اَنْ تَخْصَعَصَ الْعَقْبُ. (یوسف / ۵۱) ۳۸
۱۶. الَّذِیْنَ هُمْ عَلٰی صَلَاتِهِمْ ذٰنِبُوْنَ. (معارج / ۲۳) ۳۹
۱۷. اَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِیْبٍ. (ہود / ۸۱) ۴۰
۱۸. اِنْ اَحْسَبْتُمْ اَنْ تَنْفِکْتُمْ اَنْفُسَکُمْ وَاِنْ اَمْسَاْتُمْ فَلَهَا. (اسراء / ۷) ۴۱
۱۹. اِنْ اِلَّا نَسَاَنٌ لِّیَطْعٰی ۝ اَنْ رَّاهُ اسْتَفْتٰی. (علق / ۶-۷) ۴۳
۲۰. اِنَّا لَا نَضِیْعُ اَنْجَرًا مِّنْ اَحْسَنَ عَمَلًا. (کہف / ۳۰) ۴۴
۲۱. اِنَّا لِلّٰهِ وَاِنَّا اِلَیْهِ رٰجِعُوْنَ. (بقرہ / ۱۵۶) ۴۵
۲۲. اِنْ اَللّٰهُ لَا یَغۡیُرُ مَا بِقَوْمٍ حَتّٰی یَغۡیُرُوْا مَا بِاَنْفُسِهِمْ. (رعد / ۱۱) ۴۶
۲۳. اِنْ اَللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِیْنَ. (بقرہ / ۱۵۳) ۴۷
۲۴. اِنْ اَللّٰهُ هُوَ الَّذِیْ رَاقٰ ذُو الْقُوَّةِ الْعَمِیْنِ. (ذاریات / ۵۸) ۴۸
۲۵. اِنْ تَسْتَغۡیِرْ لَهُمْ سَبْعِیْنَ مَرَّةً فَلَنْ یَغۡفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ. (توبہ / ۸۰) ۴۸
۲۶. اِنْ رَّبِّکَ لِیَابۡرَحٰضًا. (نجر / ۱۴) ۴۹
۲۷. اِنْ اَنْظَرُ لَا یَغۡنِیَ مِّنَ الْحَقِّ شَیْئًا اِنَّ اللّٰهَ عَلِیْمٌ بِمَا یَفْعَلُوْنَ. (یونس / ۳۶) ۵۰
۲۸. وَاِنَّکَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتٰی وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَآءَ اِذَا وَلُّوْا مُدۡبِرِیْنَ ۵۱
۲۹. وَاِنَّ کَیۡدَکُمۡ لَکُنَّ عَظِیۡمًا. (یوسف / ۲۸) ۵۲
۳۰. وَاِنَّمَا اَمْرُهٗ اِذَا اَرَادَ شَیْئًا اَنْ یَقُوْلَ لَهٗ کُنْ فَیَکُوْنُ. (یس / ۸۲) ۵۳

۳۱. إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ. (انفال / ۲۸) ۵۴
۳۲. إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا. (انشراح / ۶) ۵۵
۳۳. إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ. (يونس / ۲۳) ۵۷
۳۴. إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازْبَيَّتْ وَطُنَّ أَمْثَلُهَا أَنْتَهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَنْتَاهَا أَمَرْنَا لِيَالًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَمْ تَغْن بِالْأَمْسِ. (يونس / ۲۴) ۵۷
۳۵. إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ. (فاطر / ۲۸) ۶۰
۳۶. إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَتَرَوْنَ مِنْهُ قَائِمٌ مُلَاقِيكُمْ. (جمعه / ۸) ۶۰
۳۷. إِنَّ الْمُبْذَرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ. (اسراء / ۲۷) ۶۱
۳۸. إِنَّهُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا. (فرقان / ۴۴) ۶۲
۳۹. إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آيَاتَهُمْ ضَالِّينَ ه فَهَمَّ عَلَى آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ. (صافات / ۶۹ و ۷۰) ۶۳
۴۰. إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ. (هود / ۴۶) ۶۴
۴۱. إِيَّاهُمْ إِنْ يَنْظُرُوا عَلَيْكُمْ يُزْجِمُوكُمْ أَوْ يُخَيِّدُوكُمْ فِي مَلِيئِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبْدَأَ. (كهف / ۲۰) ۶۵
۴۲. إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا. (كهف / ۵) ۶۶
۴۳. إِنِّي خَزَّيْنُكُمْ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرْتُمْ أَنْتُمْ هُمْ أَتَقَارِبُونَ. (مؤمنون / ۱۱۱) ۶۷
۴۴. أَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ. (بقره / ۴۰) ۶۸
۴۵. أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَثْلُومٌ. (صافات / ۴۱) ۶۹
۴۶. أَلَيْسَ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا. (حجرات / ۱۲) ۷۰
۴۷. أَلَيْسَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشَيَّدَةٍ. (نساء / ۷۸) ۷۱
۴۸. أَلَيْسَا تَوَلَّوْا فَلَئِمَّ وَجْهَ اللَّهِ. (بقره / ۱۱۵) ۷۲
۴۹. يَشْرُ حِبَادَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْقَوْلَ يَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ. (زمر / ۱۷) ۷۳

۵۰. بَلْ إِنْ بَعْدَ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا. (فاطر / ۴۰) ۷۳
۵۱. بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا «وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأُنْفَى». (اعلیٰ / ۱۶-۱۷) ۷۴
۵۲. تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ. (بقرہ / ۸۵) ۷۵
۵۳. تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ. (مائده / ۲) ۷۶
۵۴. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ. (مطففین / ۲۴) ۷۶
۵۵. تَعِزُّ مِنْ ثَمَنًا وَقَدْ بَدَّلَ مِنْ تَثَاء. (آل عمران / ۲۶) ۷۷
۵۶. تَقْسِمُ مِنْهُ جُلُودَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ. (زمر / ۲۳) ۷۸
۵۷. ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ. (مذثر / ۱۵) ۷۸
۵۸. جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَّقَ الْبَاطِلُ. (اسراء / ۸۱) ۷۹
۵۹. جَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا. (شوریٰ / ۴۰) ۷۹
۶۰. جَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ. (انبیاء / ۳۰) ۸۰
۶۱. حَتَّىٰ إِذَا أَنْشَسْتُمُوهُمْ فَشَرُّوا الزُّنَاقَ. (محمد / ۴) ۸۱
۶۲. الْحَيَّيْنَاتُ لِلْخَبِيثِينَ. (نور / ۲۶) ۸۱
۶۳. خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ. (اعراف / ۱۹۹) ۸۲
۶۴. ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ شَرِيفٌ الْكَافِرِينَ. (انفال / ۱۸) ۸۳
۶۵. شَقَّ كُفُورًا مَا أَقُولَ لَكُمْ. (غافر / ۴۴) ۸۴
۶۶. سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرُ غَنًا أَمْ صَبْرًا مَا لَنَا مِنْ مَّحِصٍ. (ابراہیم / ۲۱) ۸۴
۶۷. سَيُخِطُّ أَعْمَالَهُمْ. (محمد / ۳۲) ۸۵
۶۸. سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ. (نمل / ۶۹) ۸۶
۶۹. سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ. (شعراء / ۲۲۷) ۸۸
۷۰. سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةً رَأْسَهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَتَّقُونَ خَمْسَةً سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ. (كهف / ۲۲) ۸۸

۷۱. شَاوِرُهُمْ فِي الْأَمْرِ. (آل عمران / ۱۵۹) ۹۰
۷۲. الشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ. (شعراء / ۲۲۴) ۹۱
۷۳. ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَةٌ تَوْحٍ وَامْرَأَةٌ لَوْ طِ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا: (تحریم / ۱۰) ۹۲
۷۴. عَسَى أَنْ تَكُونُوا شَيْئًا وَمَوْخِئٌ لَكُمْ. (بقره / ۲۱۶) ۹۵
۷۵. عَمَّا آتَاهُ عَمَّا سَلَفَ. (مائده / ۹۵) ۹۶
۷۶. قَاتِ ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ. (روم / ۳۸) ۹۷
۷۷. فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ. فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا * وَنَنقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَنشُورًا. (انشقاق / ۷-۹) ۹۸
۷۸. قَبَاهُ وَابْقَضَ عَلَىٰ غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ. (بقره / ۹۰) ۹۹
۷۹. فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ. (قصص / ۱۱) ۱۰۰
۸۰. فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ. (آل عمران / ۱۵۹) ۱۰۱
۸۱. فَسَيُخْلِقُونَ مِنْ أَضْعَفِ نَاصِرًا وَأَقَلِّ عُدَدًا. (جن / ۲۴) ۱۰۲
۸۲. فَعَالٌ لَمَّا يُرِيدُ. (بروج / ۱۶) ۱۰۳
۸۳. فَكَيْفَ آتَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ. (اعراف / ۹۳) ۱۰۳
۸۴. فَلَا تَزْكُوا أَنْفُسَكُمْ. (نجم / ۳۲) ۱۰۴
۸۵. فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ بِمِثْقَالِ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَنْتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ. (انبیاء / ۴۷) ۱۰۵
۸۶. فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ. (یونس / ۳۲) ۱۰۶
۸۷. فَمَنْ أَعْتَذَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَذَىٰ عَلَيْكُمْ. (بقره / ۱۹۴) ۱۰۶
۸۸. فَوَقَّ كُلُّ ذِي عِلْمٍ عِلْمٍ. (یوسف / ۷۶) ۱۰۷

۸۹. فِي آذَانِهِمْ وَقُرْ. (فصلت / ۴۴) ۱۰۸
۹۰. فَالْيَوْمَ نَنسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا. (اعراف / ۵۱) ۱۰۹
۹۱. قَالَ إِنَّكَ الْأَوَّلُ تَكَلَّمَ النَّاسُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا. (آل عمران / ۴۱) ۱۱۰
۹۲. قَالَ بَلَى سَوَّلْتُ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَشَرًّا. (يوسف / ۸۳) ۱۱۱
۹۳. قَالَ رَبِّ إِنِّي وَحَنُّ الْعَظْمِ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْئًا. (مريم / ۴) ۱۱۱
۹۴. قَالُوا أَفَتُلَوِّهُ أَوْ خُرْقُوهُ فَنَجِّاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ. (عنکبوت / ۲۴) ۱۱۲
۹۵. قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ. (قلم / ۲۹) ۱۱۳
۹۶. قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمْسَكْتُمْ عَلَى أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ. (يوسف / ۶۴) ۱۱۴
۹۷. قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ. (يوسف / ۳۰) ۱۱۴
۹۸. فَضَيَّ الْأَمْرَ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ. (يوسف / ۴۱) ۱۱۵
۹۹. قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلِيهِ. (اسراء / ۸۴) ۱۱۶
۱۰۰. كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ. (صف / ۳) ۱۱۷
۱۰۱. كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا. (ممتحنه / ۴) ۱۱۸
۱۰۲. كُلُّ جَزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ. (مؤمنون / ۵۳) ۱۱۹
۱۰۳. كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ. (قصص / ۸۸) ۱۲۰
۱۰۴. كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ۖ وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ. ۱۲۰
۱۰۵. كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَجِيئةً. (مدثر / ۳۸) ۱۲۲
۱۰۶. كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ. (آل عمران / ۱۸۵) ۱۲۳
۱۰۷. كُلُّوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا. (اعراف / ۳۱) ۱۲۴
۱۰۸. كُلُّوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَقْتُلُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ. ۱۲۵
۱۰۹. كَمْ تَرَكُوا مِنْ خِثَابٍ وَغُبُونٍ ۖ وَرَزَوْعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ۖ وَنَعْمَةً كَانُوا فِيهَا فَاعْيِينَ ۖ كَذَلِكَ وَأُورَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ. (دخان / ۲۵-۲۸) ۱۲۶

۱۱۰. كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ..... ۱۲۷
۱۱۱. لَا يَسْتَوِي فِيهَا الْأَعْقَابُ ۝ لَا يَسُدُّوْنَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝ إِلَّا حَمِيمًا
وَضُحًا. (نبا / ۲۵-۲۳)..... ۱۲۸
۱۱۲. لَا تَأْتِيَكُمْ إِلَّا بَنَتُهُ. (اعراف / ۱۸۷)..... ۱۲۹
۱۱۳. لَا تَبْتَغُوا صَدَقَاتِيْكُمْ بِالْمَنْ وَالْأَذَى. (بقره / ۲۶۴)..... ۱۲۹
۱۱۴. لَا تَطْعَمُ مَنْ أَغْلَقْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا..... ۱۳۰
۱۱۵. لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ. (زمر / ۵۳)..... ۱۳۱
۱۱۶. لَا تَقْلُوبُوا يَدَيَكُمْ إِلَى الْكُلْهَكَ. (بقره / ۱۹۵)..... ۱۳۲
۱۱۷. لَا تَأْتِسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ. (يوسف / ۸۷)..... ۱۳۲
۱۱۸. لَنْ يَشْكُرُنَّكُمْ لَا رِبْدَ نَفْسِكُمْ. (ابراهيم / ۷)..... ۱۳۳
۱۱۹. لَا تَغْرُقْ بَيْنَ أَخِيهِمْ. (آل عمران / ۸۴)..... ۱۳۴
۱۲۰. لَا يَزُوْنُ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا. (انسان / ۱۳)..... ۱۳۵
۱۲۱. لَا يَكْلَفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا. (بقره / ۲۸۶)..... ۱۳۵
۱۲۲. لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ. (شعراء / ۲۰۱)..... ۱۳۶
۱۲۳. لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا. (طلاق / ۱)..... ۱۳۷
۱۲۴. لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةً لِأُولِي الْأَلْبَابِ. (يوسف / ۱۱۱)..... ۱۳۸
۱۲۵. لِكُلِّ نَبِيٍّ مُنْتَفِرَةٌ. (انعام / ۶۷)..... ۱۳۹
۱۲۶. لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ. (كافرون / ۶)..... ۱۴۰
۱۲۷. لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ. (صف / ۲)..... ۱۴۱
۱۲۸. لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا. (انبيا / ۲۲)..... ۱۴۱
۱۲۹. لَنَسْخِلَنَّهُ أَشْقَاهُمْ وَأَنْعَالَ مَعَ أَشْقَاهُمْ وَلَنَسْأَلَنَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا
يَفْعَلُونَ. (عنكبوت / ۱۳)..... ۱۴۳

١٣٠. لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى. (نجم / ٣٩) ١٤٤
١٣١. مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ. (مائده / ٩٩) ١٤٦
١٣٢. مَثَلُ الَّذِينَ خُلُوا الثَّوَرَةَ ثُمَّ لَمْ يَكْفِئُوهُمْ كَمَثَلِ الْجَحْمَارِ يَخْجُلُ
أَشْفَاراً. (جمعه / ٥) ١٤٧
١٣٣. مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَتَّقُ بِمَا لَا يُشْمَعُ إِلَّا دُعَاةً وَنِدَاءً صُمُّ بِكُمْ عَمِّي فَهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ. (بقره / ١٧١) ١٤٩
١٣٤. مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ
مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ. ١٥٠
١٣٥. مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُبُلَةٍ
وَمِنْهُ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ. ١٥١
١٣٦. مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ ١٥٣
- قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ
يَظْلِمُونَ. (آل عمران / ١١٧) ١٥٣
١٣٧. مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا. (العام / ١٦٠) ١٥٤
١٣٨. مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعاً وَمَنْ أَحْيَاهَا
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعاً. (مائده / ٣٢) ١٥٥
١٣٩. مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ. (زمر / ٢٣) ١٥٧
١٤٠. نَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ. (ق / ١٦) ١٥٨
١٤١. نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ * الَّذِينَ صَبَرُوا. (عنكبوت / ٥٨-٥٩) ١٥٨
١٤٢. نَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تَعْبُونَ النَّاصِحِينَ. (اعراف / ٧٩) ١٥٩
١٤٣. وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ. (بقره / ٢٠٣) ١٦٠
١٤٤. وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُغِيْبُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً. (انفال / ٢٥) ١٦١

۱۴۵. وَأَتُوا النَّبِيَّاتِ مِن آبَائِهِمَا. (بقره / ۱۸۹) ۱۶۱
۱۴۶. وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ. (شعراء / ۸۴) ۱۶۲
۱۴۷. وَأَرْسَلْ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۖ تَزِمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ. (فيل / ۴-۳) ۱۶۳
۱۴۸. وَأَعْيَيْنَهُم نَجِيسٌ مِّنَ الدَّمَغِ حَرْنًا. (نوبه / ۹۲) ۱۶۳
۱۴۹. وَأَنْتُمْ أَلَّا عَلَوْنَ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ. (آل عمران / ۱۳۹) ۱۶۴
۱۵۰. وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ. (رعد / ۶) ۱۶۵
۱۵۱. وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُتَكَبِّرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا. (مجادله / ۲) ۱۶۶
۱۵۲. وَبَدَأَ لَهُمْ سَبْعَاتٍ مَا كُنْتُمْ. (زمر / ۴۸) ۱۶۶
۱۵۳. وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبِثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا تِكْدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ. (اعراف / ۵۸) ۱۶۷
۱۵۴. وَتَجِبُونَ أَلَمَالٌ حَبًا حَبًّا. (فجر / ۲۰) ۱۶۸
۱۵۵. وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَن سَبِيلِ اللَّهِ. (نحل / ۹۴) ۱۶۸
۱۵۶. وَبَلَّغَ الْأَمْرَ نَصْرَتِهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ. (عنكبوت / ۴۳) ۱۶۹
۱۵۷. وَبَلَّغَ الْأَمْرَ نَدَاؤُهَا بَيْنَ النَّاسِ. (آل عمران / ۱۴۰) ۱۷۰
۱۵۸. وَجَدَ مِنْ دُونِهَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا. (كهف / ۹۳) ۱۷۱
۱۵۹. وَخِطَّ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ. (هود / ۱۶) ۱۷۱
۱۶۰. وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ. (انشراح / ۴) ۱۷۲
۱۶۱. وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۖ أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ. (واقعه / ۱۰-۱۱) ۱۷۲
۱۶۲. وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَتَّقُونَ عَلَى الْآرِضِ هُونًا. (فرقان / ۶۳) ۱۷۳
۱۶۳. وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ. (آل عمران / ۱۲۲) ۱۷۴
۱۶۴. وَفِيكُمْ سَمَاعُونَ لَهُمْ. (نوبه / ۴۷) ۱۷۵
۱۶۵. وَقُلِ الْبَعْثُ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَن شَاءَ فَلْيُكْفُرْ. (كهف / ۲۹) ۱۷۵

١٦٦. وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ. (ابراهيم / ٧) ١٧٦
١٦٧. وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مُحْسَرًا. (اسراء / ٢٩) ١٧٦
١٦٨. وَلَا تَرَوْا وَازِرَةً وَرُؤُوسَ آخَرَىٰ. (انعام / ١٦٤) ١٧٩
١٦٩. وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ
سُلْطَانًا. (اسراء / ٣٣) ١٧٩
١٧٠. وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَفَقَتْ غُرْلُهُمْ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَانَا تَنَجُّدُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ
تَكُونَ أَلَمَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ مِنْ أَيْمَةٍ أَنْمَا يَبْتُلُوكُمْ اللَّهُ بِهِ. (نحل / ٩٢) ١٨١
١٧١. وَلَا يَلْدُوا إِلَّا فَاغِرًا كَفَّارًا. (نوح / ٢٧) ١٨٢
١٧٢. وَلَا يَتَّخِذْ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ. (آل عمران / ٦٤) ١٨٤
١٧٣. وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِنْ قَبْلِكَ فَصَبِرُوا عَلَىٰ مَا كَذَّبُوا وَأَوْدُوا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ
نُصْرُنَا. (انعام / ٣٤) ١٨٤
١٧٤. وَمَا أَرْبَىٰ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالشُّوهِ. (يوسف / ٥٣) ١٨٥
١٧٥. وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَبَّةٍ فَمِنْ نَفْيِكَ. (نساء / ٧٩) ١٨٦
١٧٦. وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ. (آل عمران / ١١٧) ١٨٦
١٧٧. وَمَنْ أَسْلَمَ مِنْ دَعْوَانِ مَنْ دُونَ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَىٰ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ. (احقاف / ٥) ١٨٧
١٧٨. وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا. (روم / ٢١) ١٨٨
١٧٩. وَمَنْ نَعْمَرَهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ. (يس / ٦٨) ١٨٩
١٨٠. وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا. (طلاق / ٢) ١٨٩
١٨١. وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ. (زلزال / ٨) ١٩٠
١٨٢. وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاعًا كَثِيرًا وَسَعَةً. ١٩٢

۱۸۳. هُزِّي إِلَيْكَ بِجَلْعِ النَّخْلَةِ تَسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا. (مریم / ۲۵) ۱۹۳
۱۸۴. هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ. (زمر / ۹) ۱۹۳
۱۸۵. هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ. (ملک / ۱۵) ۱۹۵
۱۸۶. هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ. (آل عمران / ۶) ۱۹۶
۱۸۷. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَكْثِبُوا أَكْثِيرًا مِنَ الظُّلِّ إِنَّ بَعْضَ الظُّلِّ إِثْمٌ. (حجرات / ۱۲) ۱۹۶
۱۸۸. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلٍ الشَّيْطَانِ. (مائده / ۹۰) ۱۹۷
۱۸۹. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا. (حجرات / ۶) ۱۹۸
۱۹۰. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ثَبِّتُوا إِلَى اللَّهِ تَوَكُّبًا نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَكْفُرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ. (نحریم / ۸) ۱۹۹
۱۹۱. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ. (نور / ۷۱) ۲۰۰
۱۹۲. يَا قَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ. ۲۰۱
۱۹۳. يَخْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أُغْنِيَهُ عَنِ الْقَمْعِ. (بقره / ۲۷۳) ۲۰۲
۱۹۴. يَخْسِبُونَ كُلَّ صَبِيحَةٍ عَلَيْهِمْ. (منافقون / ۴) ۲۰۳
۱۹۵. يَخْشَوْنَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ. (نساء / ۵۴) ۲۰۳
۱۹۶. يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ. ۲۰۴
۱۹۷. يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ (صف / ۸) ۲۰۵
۱۹۸. يُضْرِبُ اللَّهُ الْأَثَالَةَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ. (ابراهيم / ۲۵) ۲۰۷
۱۹۹. يُعْرِفُ الْمَجْرُمُونَ بِسَيِّئَاتِهِمْ. (الرحمن / ۴۱) ۲۰۷
۲۰۰. يُعْرِفُونَ نِعْمَةَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا. (نحل / ۸۳) ۲۰۸
۲۰۱. يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا قَوْلًا أَنَّهُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ. ۲۰۸

۱۶. ■ امثال و حکم قرآن کریم

۲۰۲. یُؤْذِرُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ. (حشر / ۹) ۲۰۹

۲۰۳. یُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا. (یوسف / ۲۹) ۲۱۰

۲۰۴. یَوْمَ يَعْصُ الطَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ. (فرقان / ۲۷) ۲۱۰

۲۰۵. یَوْمَ تَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ. (نبأ / ۴۰) ۲۱۱

منابع و مأخذ ۲۱۲

مقدمه

(حشر / ۲۱)

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

نماییم ما این مثلها بیان
مگر مردمان پند گیرند از آن
ولیکن جز افراد صاحب خرد
به کار خدا کس نکو ننگرد.

(ابراهیم / ۲۵)

يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

مثلها چنین می زند کردگار
مگر پند گیرند مردم به کار^۱

۱. مجید، امید، قرآن مجید با ترجمه منظوم، چاپخانه کاج، تهران، نوبت چاپ دوم، ۱۳۸۰، ص ۲۵۹.

من این مثل که بگفتم تو را نکو مثلی است
 مثل بسنده بود هوشیار مردان را. «ناصر خسرو»
 «مثل» از ریشه مُثُول به معنای شبیه بودن چیزی به چیز
 دیگر است و این واژه در عربی به معنای دیگری نظیر
 سخن، حدیث، پند، عبرت، صفت و غیره نیز به کار رفته
 است.^۱ و در اصطلاح جمله مختصری است که در بردارنده
 تشبیه با مضمون حکیمانه باشد و به سبب روانی لفظ و
 روشنی معنی و لطف ترکیب، شهرت یافته و همگان آن را
 بدون تغییر یا اندک تغییری در محاوره به کار می‌برند.

امثال و تعبیرات رایج در میان هر قوم و ملت، یکی از
 ارکان مهم زبان و ادب آن قوم و نموداری از ذوق و قریحه
 و صفات روحی و اخلاقی و افکار و تصورات و رسوم و
 عادات آن ملت است. اغلب امثال در لباس کنایه یا در
 قالب کلامی موزون و دلنشین بیان شده‌اند و حاوی
 اندیشه‌ای عمیق و سودمند و یا انتقادی شدید و طنزآمیز از
 رفتار و گفتار آدمیان و یا نابسامانی‌های اخلاقی و اجتماعی
 است. این سخنان کوتاه و سودمند و دلنشین که هر کدام از
 آنها اندیشه‌ای ژرف و لطیف و یا پندی نغز را در بر دارند،
 به سبب سادگی و روانی و عمق اندیشه در طی روزگاران
 مقبولیت یافته و سرانجام در زبان خاص و عام جاری گشته

۱. ابن منظور، جمال‌الدین محمد بن مکرم المصری، لسان العرب فی اللغة، چاپ ایران، قم، انتشارات
 حوزه، ج ۱۱، ص ۶۱۰.

و نام مثل به خود گرفته‌اند. استفاده از امثال سایر و رایج به عنوان چاشنی و زیبایی کلام و استحکام بخشیدن به نیروی استدلال در نزد همگان معمول است.

در قرآن کریم و کلام رسول خدا ﷺ و امیر مؤمنان ﷺ و ائمه معصومین ﷺ مثل‌های فراوانی وجود دارد. نگارنده در این پژوهش ۲۰۵ مثل و حکمت^۱ از قرآن را گرد آورده و سپس اقدام به بیان ترجمه آن به نشر و نظم نموده و در ترجمه منظوم از کتاب قرآن منظوم استفاده گردیده، و بعد از بیان ترجمه اقدام به معادل‌یابی این امثال و حکم در زبان فارسی و انگلیسی نموده است. هدف از این مقارنه و معادل‌یابی، آن است که غالباً امثال و حکم، مضامین مشترک میان ملتها می‌باشند و چه بسا فهم یک مثل یا یک حکمت از راه معادل آسانتر و روشنتر از ترجمه آن باشد و خواننده را بهتر به مفهوم مثل یا حکمت مورد نظر منتقل نماید.

«والله المستعان»

HA_Sedaghatmehr @ yahoo.com

۱. «مثل» تشبیه محقول به محسوس می‌باشد در عبارتی کوتاه و فصیح برای نیکو تصویر کردن محقول در ذهن، و یا تأثیر بخشی بیشتر؛ و «حکمت» عبارت فصیح و قصیری است که حاوی قاعده طبیعی و یا عقلی و یا وصفی می‌باشد و عامه مردم از روی تسامح به حکمت نیز مثل می‌گویند.